

Begleitmaterialien zu ¿Qué onda? Spanisch Sprachprogramm ab 14 Jahren



Über das Programm

Niemals aufgeben! In Kolumbien rasen Downhill-Bikes über die Straßen, während auf einem Motorrad in Spanien eine lang ersehnte Umarmung stattfindet. Zwischen Grenzzäunen und Partys, zu denen sie nicht eingeladen sind, stellen sich diese mutigen Teenager:innen den Konflikten, die das Leben für sie bereithält.

Themen

Subkultur, Verlust, Trauer, Migration, Grenzen, Kolonialismus, Mut, Gewalt, Familie, Wut, Sehnsucht, Enttäuschung, Überwindung, Selbstermächtigung, Freundschaft, Party, Erwachsenwerden, Konflikt, Identität, Gemeinschaft

KUKI, das Junge Kurzfilmfestival Berlin, zeichnet sich durch fantasievolle, mitreißende und mutige Kurzfilmprogramme aus und ermöglicht Kindern und Jugendlichen den Zugang zu **verschiedensten Perspektiven und vielfältigen Geschichten aus aller Welt**. Mit KUKI leisten Sie einen wertvollen Beitrag zur **Medienbildung** der Kinder und fördern ihre Medien- und speziell Filmkompetenz, was von der Kultusministerkonferenz der Länder als Pflichtaufgabe schulischer Bildung festgelegt wurde.

Das Programm enthält Kurzfilme aus **Kolumbien, Chile und Spanien**. Die Filme werden in Originalsprache mit spanischen Untertiteln gezeigt. Die nachfolgenden Materialien sollen Ihnen zur Unterstützung der Behandlung der Filme im Unterricht dienen. Ebenso erhalten Sie Zugang zu den Dialoglisten der einzelnen Filme, sodass Sie unbekannte Vokabeln im Unterricht besprechen und somit die Filmsichtung vorentlasten können.

Die nachfolgenden Begleitmaterialien sollen Ihnen zur Unterstützung, inklusive wichtigem Wortschatz sowie einer Übersicht über die Filme des Programms. Die Filmübersicht ist auf Deutsch, während die weiteren Materialien auf Spanisch formuliert sind. Die Anregungen zur Nachbereitung beziehen sich auf inhaltliche und filmsprachliche Aspekte.

Viel Spaß im Kino wünscht das KUKI-Team!

ANTES DE LA PRESENTACIÓN DE LOS CORTOMETRAJES

Las películas una por una

Mira las fotografías. ¿Qué ves en las fotos? ¿De qué podrían tratar las películas?



Vocabulario

Malicia (español de Colombia)

festejar – empeñar – relajado – la cicla – empeñar – unidos

Expresiones y palabras coloquiales:

¡Qué chimba! – paila – parchado – los tombos – “me cogió la tarde” – plata

Atardecer en América (español de Venezuela)

migrar – frío – respirar – desesperado – tristeza – fuerte – zanja – explosivo – detenido – desahogarse – miedo – soñar – ángel – rendirse

Expresiones y palabras coloquiales:

“me rompió el corazón”

Furia (español de España)

quieto – cariño – frente – herida – quedarse – tarde – harta

Expresiones y palabras coloquiales:

dejar tirado/a (a alguien) – “¡No me jodas!” – “¿Qué pasa?”

Sin invitación (español de España)

tontería – misterio – peluquería – flequillo – peinarse – socializar

Expresiones y palabras coloquiales:

muermazo – “¡Estás de coña!” –

DESPUÉS DE LA PRESENTACIÓN DE CORTOMETRAJES

Título	País de origen	Vocabulario desconocido	Personajes	Temas de la película	Opinión

Análisis de una película

Elige uno de los cortometrajes (=películas cortas) del programa y contesta las preguntas.

1. Título:
2. ¿Qué nos anticipa el título sobre el argumento?
3. ¿Cuál es el país de origen? ¿Qué diferencias has observado en el uso del lenguaje?
4. ¿De qué trata la película? Si hay un problema, ¿cómo se resuelve?
5. ¿Te gusta la película? ¿Por qué?
6. ¿Cómo está hecha la película? ¿Es una película animada o es una película con actores reales? ¿Has notado algo diferente o fuera de lo común?
7. ¿Qué opinas de los sonidos y de la música? ¿Cómo crees que influyen en el ambiente de las escenas?

HABLA DE LAS PELÍCULAS UNA POR UNA

Habla en clase sobre las sensaciones, pensamientos y opiniones que te han transmitido las películas. ¡No hay correcto ni incorrecto!

¿Tienes preguntas sobre las películas o hay expresiones importantes que no entendiste?

¿Cuál es tú película favorita y por qué?

Atención: Algunas preguntas contienen información sobre la película. ¡No las leas antes de la presentación!

Malicia

1.) ¿Quién es Mono? ¿Dónde está? ¿Qué pasó con su bicicleta?

2.) ¿Por qué Malicia y Chinga roban la bicicleta de Mono? ¿Está bien lo que hacen? ¿Cuáles son las consecuencias del robo?

3.) En la película, los jóvenes hacen un deporte que se llama Gravity Bike. Es bajar por una calle muy rápido, sin usar pedales, solo con la fuerza de la gravedad. Busca información sobre este deporte extremo.

- ¿Qué rol crees que tiene este deporte para estos jóvenes, que viven un barrio de pobreza y violencia? Imagina una entrevista con Malicia y Chinga. Hazles preguntas sobre el Gravity Bike.

4.) En la película ha pasado un año desde la muerte de Mono.

- ¿Qué hacen Malicia y Chinga para recordar la muerte de Mono? ¿Dónde van?

Cuando Malicia y Chinga bailan en la tumba de Mono suena la canción “Amargo y Dulce” de Verónica Rey y Doris Sala. Es una cumbia romántica, pero en la película tiene otro sentido. Lee la letra de la canción y busca las palabras que no entiendas.

- ¿Qué significa esta canción, en especial el estribillo, en la escena? ¿Cómo influye en el ambiente?
- ¿Qué sabes sobre el género musical de la cumbia? ¿Dónde nació y cómo es esta música?



Amargo Y Dulce

Verónica Rey, Doris Salsa

Estás en el recuerdo
Y entre las cosas más hermosas que yo viví
Amargo y dulce
Como el lamento de esta cumbia que te escribí

Estás en el recuerdo
Y entre las cosas más hermosas que yo viví
Amargo y dulce
Como el lamento de esta cumbia que te escribí

Que amargo es saber que ya
No puedes vivir conmigo
Y qué dulce es conocer
Que sigues siendo mi amigo
Los tiempos y la gente
Se pierden en la distancia, pero tu vives cercano
Como una rosa en mi mano

Aunque ha pasado tanto después que nos separamos
Te quiero con los recuerdos de las cosas que soñamos

Estás en el recuerdo
Y entre las cosas más hermosas que yo viví
Amargo y dulce
Como el lamento de esta cumbia que te escribí

Estás en el recuerdo
Y entre las cosas más hermosas que yo viví
Amargo y dulce
Como el lamento de esta cumbia que te escribí

Que dulce es pensar que tu
Fuiste tan grande en mi vida
Que amargo reconocer que nos causamos heridas
Las noches y los días, se vuelven una cadena

Donde surge tu recuerdo aliviándome las penas
Buscando una ilusión
Me he convertido en ajena, pero aquí en mi corazón
Tu nostalgia es dulce y buena

Estás en el recuerdo
Y entre las cosas más hermosas que yo viví
Amargo y dulce
Como el lamento de esta cumbia que te escribí

5.) En la película, los adolescentes bajan en bicicleta muy rápido. Se escuchan sonidos fuertes, como el cuchillo rozando el asfalto y la cuerda que se tensa. Estos sonidos se hacen la postproducción en un estudio con la técnica “Foley”.

- ¿Cómo te sientes con esos sonidos? ¿Por qué crees que el director decidió incluir estos sonidos?





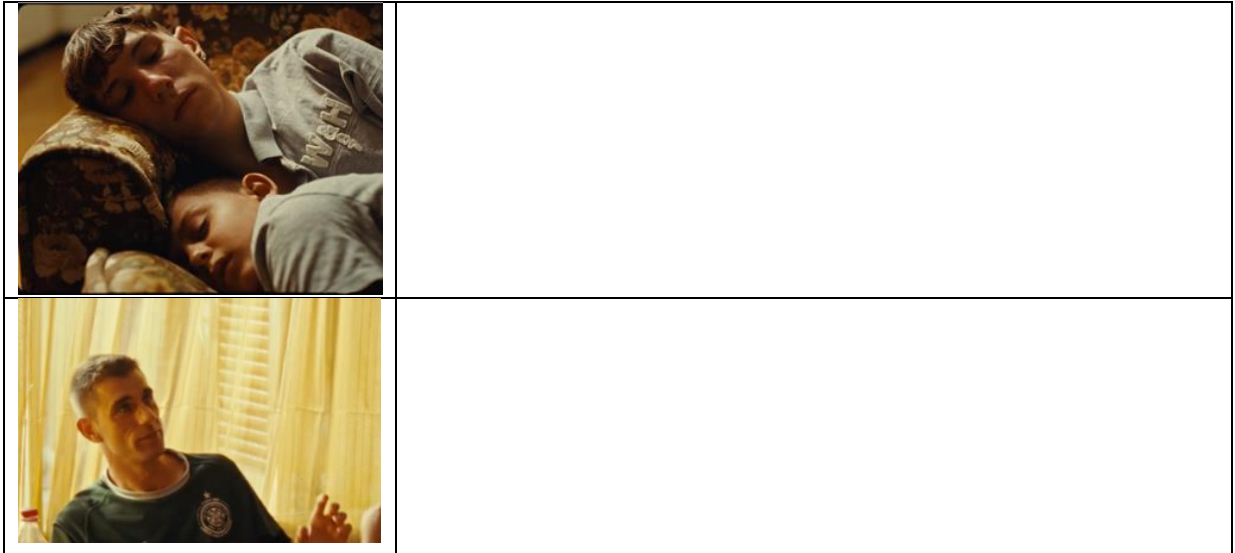
Furia

1.) ¿Cuál es la situación de Eric? ¿Dónde vive ahora? ¿Qué quiere tener o cambiar? ¿Por qué? ¿Cómo se siente Eric cuando vuelve a su antigua casa?

2.) ¿Con qué personaje de la película empatizas más? ¿Por qué? ¿Cambia tu opinión sobre este personaje a medida que avanza la película?

3.) En la película, Eric habla con varias personas. ¿Cómo es la relación con cada persona? ¿De qué hablan o qué problemas tienen? Completa la tabla:

	¿Quién es? ¿Cómo es su relación con Eric?
	
	



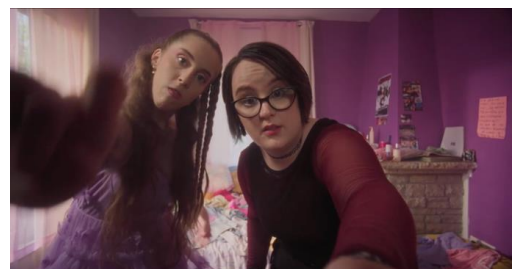
4.) La película se llama Furia. ¿Qué quiere decir la palabra “furia”? ¿Qué sentimientos están relacionados con la furia? ¿En qué momentos has sentido furia? Colecta ideas.

FURIA

Sin invitación

1.) Rita (izquierda) y Celia (derecha) son las dos protagonistas del corto.

- ¿Cómo es la relación entre ellas?
- ¿En qué se diferencian sus personalidades?
- ¿Con cuál de las dos te identificas más?
¿Por qué?



2.) En la película, Rita y Celia se preparan para ir a una fiesta.

- ¿Qué piensas de cómo aparece esto en la película? ¿Te parece realista?
- ¿Cómo son estas escenas en otras películas? ¿Recuerdas alguna?

- ¿Cómo son para ti los momentos de prepararte para una fiesta con amigas o amigos? (Por ejemplo: elegir la ropa, escuchar música, hablar sobre las personas que estarán allí...). Haz una descripción.

3.) Rita y Celia van a la fiesta sin invitación.

En la última escena, Rita dice: "si hombre, voy a estar esperando a que la gente me invite" (*Ja genau... ich warte bestimmt darauf, dass die Leute mich irgendwohin einladen*)

Además, el lema (= Motto) de la directora, Claudia Arribas, es: "no esperes a que alguien te invite para pasarlo bien" (*Warte nicht darauf, dass dich jemand einlädt, um Spaß zu haben.*)

- ¿Alguna vez te has invitado a ti mismo/a a algún lugar? ¿Qué opinas de estas frases?

4.) Algunas partes de los diálogos de la película fueron escritas por las mismas actrices y hablan de experiencias reales de su adolescencia.

- ¿Qué piensas de esta decisión de la directora? ¿Cómo influye esto en la película?

ARBEITSBLATT ZU “Atardecer en América”

1.) En la película, la protagonista, Bárbara, cuenta su difícil camino desde Venezuela hasta Chile.

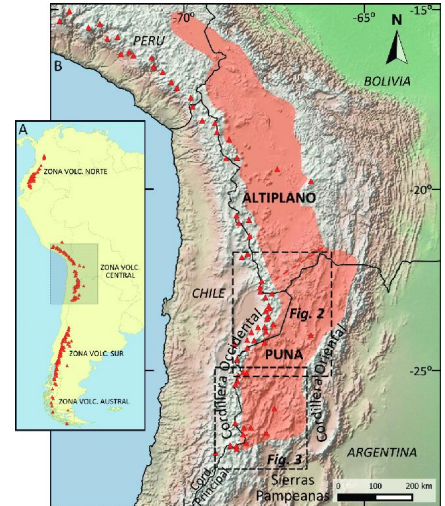
- ¿Qué recuerdas del relato de Bárbara?

Bárbara habla de su recorrido por el Altiplano de los Andes, a 4.000 metros de altura.

- ¿Dónde se encuentra el Altiplano de los Andes?
¿Cómo es el clima? Busca información en internet.

2.) La película tiene un ritmo lento.

- ¿Qué opinas de las películas con este ritmo?
- ¿Cómo ayuda el ritmo lento a entender la experiencia de Bárbara?



3.) En la película se muestran muchas imágenes y sonidos de la naturaleza y los animales.

- ¿Cómo te parecen estas imágenes? ¿Qué efecto tiene el sonido? Descríbelas.
- ¿Cómo contrastan las experiencias difíciles que cuenta Bárbara con las imágenes del paisaje, la naturaleza y los animales?
- ¿Te gustó esta estética visual? ¿Por qué crees que el director quería mostrar más escenas de animales y naturaleza que de las personas que están migrando?



4.) La película empieza con un texto que habla de cómo los pueblos originarios (=Indigene Völker) se movían antes de la colonización y cómo algunas personas hoy se ven obligadas a migrar de manera oculta:

“Desde el comienzo de la humanidad las personas han migrado. Antes de la colonización los pueblos americanos se trasladaban libremente por sus territorios. En la actualidad, algunos pueblos se ven obligados a migrar convirtiéndose en ilegales, deambulando por el continente de manera oculta. Entre el atardecer y el amanecer muchos de ellos intentan cruzar el altiplano andino y llegar a las costas de Chile.”

Seit Beginn der Menschheit sind Menschen gewandert. Vor der Kolonisierung bewegten sich die amerikanischen Völker frei auf ihren Gebieten. Heute sind einige Völker gezwungen zu migrieren und werden dadurch illegal, sie ziehen heimlich über den Kontinent. Zwischen Sonnenuntergang und Sonnenaufgang versuchen viele von ihnen, das Andenhochland zu überqueren und die Küsten Chiles zu erreichen.

¿Qué significa para ti esta información?

- ¿Por qué crees que antes los pueblos se podían mover libremente y ahora no?
- ¿Qué dificultades enfrentan las personas que migran hoy?
- ¿Cómo crees que esto se relaciona con la historia de Bárbara en la película?

5.) Bárbara es de Venezuela. Investiga en internet acerca de la situación del país.

- ¿Por qué tantas personas venezolanas migran a otros países de América Latina?
- ¿Cómo son recibidas las personas venezolanas en estos países?



6.) En una entrevista con Radio Universidad de Chile, el director de la película, Matías Rojas Valencia, dice que hizo la película después de escuchar a alguien en la televisión que dijo que todos los venezolanos venían a Chile a delinquir. Quería cambiar esta opinión mostrando la vida real de las personas:

“La idea del cortometraje era ir más allá de las generalidades y tomar una perspectiva íntima. En definitiva, el dejar atrás una mirada de los migrantes en que las personas solo son un número más.”¹

*Die Idee des Kurzfilms bestand darin, über allgemeinen Aussagen hinauszugehen und eine intime Perspektive einzunehmen - kurz gesagt, den Blick auf Migrant*innen zu verändern, bei dem Menschen oft nur als Zahlen erscheinen.*

- ¿Qué piensas de esto? ¿Crees que el director logró su objetivo?
- ¿Qué opinas sobre la “perspectiva íntima” (= intime Perspektive) que se centra en la experiencia de Bárbara y en su día a día? ¿Te gustó? ¿Te da otra impresión sobre la migración? ¿Cómo?
- ¿Crees que hoy, con tantas noticias e información, las personas se vuelven menos sensibles sobre la situación de los demás? ¿Crees películas que ayudan a empatizar con las historias de otras personas? Nombra algún ejemplo de una película que hayas visto.



¹ Fuente: <https://radio.uchile.cl/2025/03/29/matias-rojas-valencia-por-su-corto-atardecer-en-america-temas-como-el-de-la-migracion-tambien-es-importante-conocerlos-a-traves-de-historias-intimas/>

LÖSUNGSVORSCHLÄGE ZU DEN FRAGESTELLUNGEN

Malicia

- 1.) Mono es el amigo de Malicia y Chinga y hace un año que murió. Después de su muerte, madre le dio su bicicleta a una Jessica para que la vendiera. Jessica se venga y mata a Chinga.
- 2.) Chinga no tiene bicicleta porque la policía se la ha quitado. Por eso deciden tomar la bicicleta de su amigo Mono.
- 3.) El Gravity Bike es un deporte extremo. Los ciclistas bajan por colinas o calles inclinadas usando solo la fuerza de la gravedad, sin motor ni pedales. Modifican las bicicletas para ir más rápido y seguro. En Colombia, se practica principalmente en la región de Antioquia, especialmente en Medellín y sus alrededores, donde las montañas andinas ofrecen pendientes ideales para este deporte. Los jóvenes que lo practican buscan adrenalina, velocidad y emoción. Es un deporte peligroso que a veces termina en accidentes mortales.
- 4.) Malicia y Chinga recuerdan a su amigo Mono recuperando su bici y recordando lo que sentían haciendo gravity con él. Cuando llegan a la tumba deciden festejar con comida y bebida y bailando y cantando. La cumbia es un género musical y estilo de baile originario de Colombia, de la región de Caribe, surgida en la costa caribeña durante el periodo de la colonia como resultado del mestizaje cultural entre las tradiciones indígenas, africanas y europeas. Es muy rítmica y se toca con instrumentos como tambores, flautas y guitarra.
- 5.) Al utilizar la técnica del Foley (por ejemplo, el sonido del cuchillo contra el asfalto o de la cuerda que se tensa entre el camión y la bicicleta), se intensifica la importancia del momento. Combinado con planos cercanos, nos hace sentir más inmersos en la película. Además, destaca la fragilidad de la situación del Gravity Bike, acentuando el riesgo y la tensión de la escena.

Furia

- 1.) Eric vive en un centro de acogida para menores, parece que debido a problemas de convivencia y de comportamiento violento. Él desearía vivir con su madre como antes. Sus cosas ya no están en la casa. Podemos interpretar que tal vez se siente un poco reemplazado por las nuevas personas que viven con su madre.
- 2.) Respuesta abierta.
- 3.) En orden: 1) trabajadora social del centro de acogida, 2) madre, 3) hermanastro, 4) padrastro.
- 4.) Respuesta abierta. Definición de la RAE: ira, cólera, furor, irritación, rabia, saña, iracundia, exasperación, enojo, bilis, coraje.

Sin invitación

- 1.) Rita (izquierda) y Celia (derecha) son los dos personajes del corto. Parece que son amigas desde hace mucho tiempo. Rita es más extrovertida y atrevida y decide "autoinvitarse" a la fiesta porque tiene ganas de pasarla bien. Celia es más tímida y preferiría quedarse en casa viendo una peli, pero como es una buena amiga quiere hacer feliz a Rita, por lo que se deja convencer para ir al baile.
- 2.) Respuesta abierta.
- 3.) Respuesta abierta.
- 4.) Esta decisión de la directora hace que los personajes y sus emociones se vuelvan más creíbles y naturales, lo que ayuda al público a conectarse mejor con la historia. Además, las actrices se pueden sentir más cercanas al diálogo, lo que permite una actuación más auténtica.

Atardecer en América

- 1.) Bárbara habla de las difíciles condiciones que enfrentan, con temperaturas muy frías; de cómo debe buscar comida junto a sus hermanos y primos; de las largas horas del día en las que lo único que pueden hacer es esperar a que llegue el atardecer para poder desplazarse con seguridad; de cómo su padre intentó entrar a Estados Unidos y sigue detenido allí; de que la única manera de desahogarse es contándole a alguien lo que ha vivido; de un sueño que tuvo con un ángel que los cuidaba; de su deseo de volver algún día a Venezuela; y de que nunca hay que rendirse.
- 2.) El ritmo lento de la película refleja la experiencia de Bárbara ya que resalta la lentitud y dificultad de su viaje, así como los largos momentos de espera e incertidumbre.
- 3.) La belleza del paisaje y de la naturaleza contrasta con la dureza que enfrenta Bárbara en su viaje. Mientras los animales se mueven libres, sin preocuparse por fronteras, los seres humanos nos vemos limitados por barreras que nosotros mismos hemos creado. El planeta nos ofrece tanta belleza y abundancia y, sin embargo, a menudo somos nosotros quienes complicamos nuestra propia existencia. El sonido del viento y de los animales nos sumerge en esta naturaleza, pero también hace sentir las dificultades del clima frío.
- 4.) Antes de la colonización, los pueblos podían moverse libremente por sus territorios, sin fronteras rígidas. Después de la colonización y con on la división arbitraria en países, muchos pueblos originarios quedaron separados, limitando su movilidad. Migrar hoy es muy difícil y peligroso; muchas personas arriesgan su vida enfrentando el frío, la escasez de recursos y la violencia. Esto se refleja en la historia de Bárbara, quien debe atravesar el altiplano andino en condiciones extremas para buscar una vida mejor, mostrando las dificultades que enfrentan quienes migran en la actualidad.
- 5.) La migración de personas venezolanas se debe a la profunda crisis económica, política y social que afecta al país desde 2013. En los países donde migran a menudo han sufrido discriminación y xenofobia. En diciembre de 2024, más de 7,89 millones de venezolanos se encontraban fuera de su país, convirtiéndose en el segundo mayor desplazamiento forzado del mundo.
- 6.) Respuesta abierta.

FILMÜBERSICHT

Malicia

Regie: Edward Gómez | Kolumbien | 2024 | 15:00 Min

Der Kick für den Augenblick: In Kolumbiens Armenvierteln ist das Aufwachsen ein Spiel mit dem Tod. Malicia und Chinga suchen den Nervenkitzel in den rasanten Abfahrten ihres Viertels.



Atardecer en América

Regie: Matías Rojas Valencia | Chile, Brasilien, Kolumbien | 2025 | 17:10 Min

Die 13-jährige Bárbara flieht aus Venezuela nach Chile. Auf der gefährlichen Route über dem Altiplano kämpft sie gegen Kälte und Erschöpfung – getragen von der Hoffnung, niemals aufzugeben.



Furia

Regie: Fran Moreno Blanco & Santi Pujol Amat | Spanien | 2025 | 18:42 Min

Sehnsucht und Schuldgefühl überkommen Eric als er aus dem Jugendheim ausreißt, um seine Mutter zu besuchen. In eine Geburtstagsfeier hineingepplatzt, findet er ein Familienleben vor, das ohne ihn weitergegangen ist.



Sin invitación

Regie: Claudia Arribas | Spanien | 2024 | 08:50 Min

Zwei Freundinnen machen sich mit viel Glitz und bunten Outfits für eine Party fertig. Dass sie gar nicht eingeladen sind, behält Rita für sich und Celia hat eigentlich eh keine Lust. Wie verbringen sie nun den Abend?



Du hast Lust ein Filmprogramm zu kuratieren und der Welt zu zeigen, welche Filme es wirklich braucht?

Werde Teil von KUKI 19 und kuratier mit deiner Klasse nächstes Jahr ein Festivalprogramm!

Schreib eine Mail an info@kuki-berlin.com und mit ein bisschen Glück sucht deine Klasse die Filme für das TeenScreen Programm von KUKI 19 aus!



© **KUKI Festival 2025** | interfilm Berlin Management GmbH | Straßburger Straße 55 | 10405 Berlin

Text & Gestaltung: Ariadna Blanch López